

MINISTERIO DE EDUCACIÓN
CONSULTA INDÍGENA DE PROPUESTA DE BASES CURRICULARES ASIGNATURA DE LENGUA Y
CULTURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS

ACTA

ETAPA N° 2: Entrega de Información sobre la Medida a Consultar

En (Salón Cuerpo de bomberos), a 13 del mes de agosto del año 2018, siendo las 10 horas, en sede Salón Cuerpo de bomberos, ubicada en calle Bernardo O'Higgins, N°_489, comuna Curarrehue, Región Araucanía, se procede a realizar la reunión correspondiente a la **ENTREGA DE INFORMACIÓN COMPLETA SOBRE LA MEDIDA A CONSULTAR A LOS PUEBLOS INDÍGENAS**, esto es "Propuesta de bases curriculares para la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios de 1° a 6° año básico".

I) Constancia de la reunión: SI/NO

- Se entrega la información en el momento y lugar de la convocatoria : _May_
- Se entrega la propuesta de Bases Curriculares a los intervinientes : _May_
- La información sobre la propuesta de Bases Curriculares es expuesta en forma clara : _ May__
- Se responden todas las preguntas de los intervinientes sobre la propuesta de Bases Curriculares : _May____
- Se pone a disposición de los intervinientes materiales que favorecen el análisis de la propuesta de Bases Curriculares : _May__

- Otros aspectos sobre la propuesta de Bases Curriculares para dejar establecidos en el Acta:

Don Carlos Cadin Curaqueo Coordinador EIB del departamento de Educación Municipal de la comuna de Curarrehue, da un saludo de bienvenida protocolar mapuche a todos los asistentes, autoridades ancestrales y a los representantes del Ministerio de Educación. Luego don Carlos Cadin Invita a toda la asamblea al Yafutun (desayunar).

Luego de haber desayunado don Carlos Cadin dice que hoy debemos sacar rakizuam, kimun mapuche, hoy en día estaremos en consulta Indígena con el Ministerio de Educación por esa razón deja espacio.

Hoy trabajaremos en más profundidad de la Consulta indígena, hoy en día nos acompaña Norma Catrilaf, También nos acompaña Fernando Jineo. La semana pasada elegimos a los intervinientes, ahora se entregará la información de las Bases Curriculares.

Saluda Fernando Jineo Coordinador Consulta Indígena, Don fernando comienza a dar saludos a todos los peñis y lagern un mary mary a kom puche, chaliwun a don Abel Paine filo alcalde de la Comuna de Curarrehue y la señora Beatriz Carinao, Nayadeht Contreras Jaramillo ambas Concejal de la comuna. y al coordinador EIB don Carlos Cadin. Hoy día la lamgen Norma Catrilaf socializa la información de la Propuesta Bases Curriculares. También mencionar al peñi Juan Parra quien hoy será el facilitador de Registro, quien anotara todas sus opiniones e inquietudes.

Continúa Fernando Jineo, Bueno yo he trabajado ya 18 años en el contexto mapuche desde la lengua del Mapuzungun. El documento de bases a consultar dice la propuesta de 1 a 6º año básico. La base curricular es la fundamental en la enseñanza básica hoy en día en la lengua de una cultura nosotros hemos ido negando a la otra cultura y la otra nos niega a nosotros. El construir conocimiento debemos manejar el Mapuzungun. Temuco tiene 15.800 alumnos en donde los estudiantes reciben, trabajan la asignatura del conocimiento mapuche. Por ello es tan relevante que nuestros niños mapuches dejarles un legado del aprendizaje del mapuche kimun. Por tal motivo es tan importante educarlo en un contenido en estas bases curriculares.

La Relatora Norma Catrilaf, saluda a todos los asistentes, a mí me corresponde trabajar la parte técnica. Todos los insumos que hoy entregaremos ustedes se lo llevarán a sus rukas. Fachantu chunten mapuche hablante muley muley ramtuy? Mari che hablantes. Hoy día tenemos las bases curriculares y dos instrumentos en su carpeta.

A continuación, le daré a conocer la PPT, donde comienza que hoy estamos en la segunda etapa de consulta indígena. Entre los meses de Julio a diciembre se está llevando a cabo esta consulta. Para participar de esta consulta el Ministerio los invito a todos.

Aquí le comparto las 5 etapas con sus respectivas fechas.

Esta etapa Entrega de información de todos los antecedentes. Propuesta de Bases Curriculares. Instrumentos I y II.

¿A continuación, le daré a conocer objetivo de la medida a consultar?

¿Cuál es el objetivo del proceso de Consulta?

¿Dialogo, como dialoga el mapuche, llegar acuerdo en que? Llegar acuerdo para la asignatura de los pueblos indígenas de 1 a 6 año básico. Hablamos de dos conceptos técnicos amplios de Lengua y Cultura

Cultura Kuifike Zugu está en una sola palabra, el conocimiento no va solo, va mediante Zugun mew la lengua y cultura va para primer año a 6 año básico. En primer año tienen 6 año para segundo tienen 7 para tercero tienen 8 y así sucesivamente. ¿Después pregunta que son las bases curriculares? Es un documento oficial que entrega el estado de Chile. Que define los objetivos de aprendizaje que aprendizaje van a lograr nuestros niños en materia de lengua y cultura en la escuela de primer a 6 año básico.

Pregunta que van aprender a diferencia con lo que le van a enseñar. Respuesta de la relatora dentro de la presentación se responderá su pregunta.

Contexto Marco Curricular Bases Curriculares

Marco curricular es la base desde 2009 Decreto 280 sector lengua indígena. (SLI) Se implementa en cuatro lenguas.

Ley general de Educación 2009

Ley general de educación define el marco curricular 2009, 2012 Las Asignaturas de 1 a 6 año básico. 2013 a 2015 las asignaturas de 7 a 2 medio se actualizan a bases curriculares. 2016-2017 proceso participativo, 2018 consulta indígena propuesta bases curriculares.

Cambios en terminologías entre Marco Curricular y Bases Curriculares

Marco curricular – Bases curriculares.

Para tener bases curriculares tendremos 3 instrumentos técnicos

Bases Curriculares, plan de estudio, programa de estudio. Cuando sea asignatura será obligatorio impartir la asignatura. Ahora ya es la tercera asignatura con más carga horaria. Y se mantendrá así.

El programa de estudio es una propuesta didáctica, cuál será la propuesta didáctica para que ese profesor le enseñe al niño. En las vacaciones los profesores planifican para el segundo semestre de ejecute.

Diagrama de la propuesta de la asignatura a consultar.

Lengua y cultura y sus cuatro ejes con sus respectivos objetivos de aprendizaje. Por eso ustedes están aquí es la razón por esta asignatura, propuesta tiene 4 ramas, ejemplo el árbol tiene 4 ramas. Lengua y cultura de los pueblos indígenas. Primer eje tiene dos nombres Lengua y tradición oral de los pueblos indígenas. – Tradición oral y prácticas de la lectura y escritura de los pueblos indígenas.

Después en el segundo eje territorio, memoria histórica e identidad de los pueblos indígenas. El otro nombre territorialidad e identidad de los pueblos indígenas.

3 Eje Cosmovisión de los pueblos indígenas. – concepción de vida y de mundo de los pueblos indígenas.

4.- Eje Tecnologías, técnicas y arte ancestrales. - patrimonio y técnicas ancestrales.

Participante 4. Las propuestas para el pueblo mapuche, está elaborada siempre por los Ministerios y políticos, en el alto Biobío siempre traían las propuestas los políticos los seremis. Y eso es injusto porque a la gente mapuche no tenía ni voz ni voto porque no se le tomaba en cuenta.

Respuesta de la relatora esta es una propuesta del ministerio de educación y en la tercera etapa será instancia de ustedes donde conversaran de esta medida a consultar.

Participante 5.- en el eje 4 de las técnicas, en tecnología aprenderán sobre la naturaleza.

Participantes 5.- hay muy pocas actividades deportivas, no hay ningún eje para el ámbito del deporte. Aukantun. Entre otros.

Respuesta de relatora, la idea es proponerlo en la deliberación interna.

Nuevamente pregunta el participante 4. Siempre es lo mismo se hacen propuesta y nunca se toma en cuenta la propuesta que nosotros los mapuches hacemos.

Respuesta de relatora, eso es voluntad del estado a través del Ministro.

Participante 6. Inche werken. Pregunta cómo van aprender las técnicas los educadores tradicionales. Como usted dice que los educadores no están capacitados.

Relatora responde nunca dije que no estaban capacitados solo dije que los profesores aprenden las técnicas, pero los educadores tienen el kimun mapuche para enseñar.

Relatora Como se está construyendo esta propuesta de bases curriculares

Proceso participativo 2016. Hasta llegar a la propuesta de consulta.

Ideas Fuerzas

Son bases curriculares para los 9 pueblos originarios:

Bases que posibiliten la toma de decisiones locales. Adecuadas al contexto, Surgen de un proceso levantamiento curricular, por lo que dan cuenta de los propósitos formativos.

La relatora invita a los participantes a concentrarse en esta lamina de la presentación, que lo que se espera que reciban nuestros niños. Propósitos formativos.

En la propuesta son 6 los propósitos formativos. ¿En mapudungun como se dice identidad? Azumwual piche kona mew filke kimun mew. Ejemplo Si lo llevamos al área del conocimiento de estudiar distintas carreras, disciplinas. Pepilwuamew por ejemplo comprar un pasaje en avión.

Rescatar, revitalizar y fortalecer las lenguas y culturas originarias. Para fortalecer el mapuzungun hacer Inatu Kimun. Sapiltuañin tani mapuzungun como valorar nuestro mapuzungun y le damos un statu.

Por ejemplo, en el guillatún, el Kamarikun se le dice por acá, la asamblea responde may.

Participante 7.- feyta pule zapiltuaguin mapuzungun

Regle lof seumaley guillatún feite KamarreKun, cuando se juntan más de 7 comunidades ya no se le llama KamarreKun.

Relatora Norma C. Más adelante con esto propósito formativo Se le dará tratamiento de la lengua. Kuifi zugu se dará de la propia historia, por ejemplo, su apellido lagmien pregunta la relatora a un participante responde el peñi calfukurra. Si volvemos atrás que significa Kalfukurra tiene sentido con la familia. Kuifike nay las niñas aprendían hacer tejidos wizuf, todo esto está dentro del propósito formativo.

Como dijimos antes dimos a conocer 6 enfoques significativos.

¿Ahora pasamos a revisar la lámina que dice que aprendizajes se espera que los niños logren en la escuela?

De los 9 pueblos se espera que los niños aprendan sobre su lengua indígena, contribuyendo a su valorización, rescate revitalización y desarrollo.

Se espera que conozcan sobre su historia y territorio, para que fortalezcan y valoren su identidad.

Se espera que comprendan la cosmovisión y visión de mundo de su pueblo, sus saberes y conocimientos, favoreciendo así el dialogo intercultural

Se espera que conozcan y aprendan sobre arte y las técnicas ancestrales de los pueblos, aportando a la revitalización y valoración de prácticas socioculturales asociadas al arte y las técnicas de producción e intercambio.

Participantes 8.- que es cosmovisión para que lo pueda explicar por qué yo lo sé?

Respuesta relatora

Feyta técnica ancestrales chumblekey zeumaymain tufachi kuzau

¿Que son los Ejes de aprendizaje? menciona la relatora

Ella misma responde son grandes ámbitos temáticos que permiten ordenar la propuesta de objetivos de aprendizaje, centrándose en los conocimientos, habilidades y actitudes que se espera logren estudiantes.

¿Cuáles son los ejes de aprendizaje que estructuran la propuesta de bases curriculares?

1.- Eje de Lengua y Tradición oral de los pueblos indígenas/ Tradición oral y prácticas de lectura y escritura de los pueblos indígenas.

Ejes de la propuesta de Bases curriculares para la asignatura de Lengua y cultura de los pueblos Indígenas de 1ª a 6ª año básico

1.- Eje de 1.- Eje de Lengua y Tradición oral de los pueblos indígenas/ Tradicion oral y prácticas de lectura y escritura de los pueblos indígenas.

- La propuesta considera considera tres grandes contextos de sensibilización sobre la proyección de las culturas indígenas.

2.- Eje de Territorio memoria histórica e identidad de los pueblos indígenas.

Tiene cuatros objetivos de aprendizaje para que nuestros pu pichikeche aprendan.

- Comprenderán la importancia del territorio como espacio en que se funda y revitaliza la cultura de los pueblos indígenas.
- Valorización de la memoria histórica de los pueblos indígenas y de su importancia para la proyección de las culturas indígenas
- Reconocimiento y valoración de los sujetos como personas con la lengua y cultura vivas. Que permita reflexionar sobre la propia identidad y las de los demás con quienes se convive.
- Comprensión de que la diversidad cultural del país requiere valorar y respetar las multiples identidades que la conforman.

3.- Eje Cosmovisión de los pueblos indígenas/ concepción de vida y de mundo de los pueblos indígenas.

Existen 4 objetivos de aprendizajes para este eje.

Comprensión

Reconocimiento

Comprensión del sentido cultural y espiritual

Comprensión de la importancia de los valores.

4.- Eje de tecnologías, técnicas y arte ancestrales/ artes y técnicas ancestrales de producción e intercambio

Este eje tiene 4 objetivos de aprendizaje.

- Revitalización y valorización de prácticas culturales y lingüísticas asociadas al arte.

¿Porque es importante una asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Indígenas?

- Porque permitirá que los 9 pueblos indígenas cuenten con una asignatura para enseñar y aprender sobre su lengua y cultura en las escuelas.
- Porque, además, serán la base sobre la cual se desarrollará

Participante 9

Es muy importante conectarse con la tierra, palabra equilibrio es muy importante.

Participante 10

Es muy complicado para nuestros hijos, en la base debería comenzar con el enfoque de valorar nuestra ñuke mapu.

La lengua no es solo un instrumento solo para aprender otra lengua, si no es muy importante colocar en las bases los principios de elementos del pueblo mapuche.

Relatora ahora nos centraremos en Instrumento de Consulta

Ahora revisaremos los instrumentos de la consulta

Primer instrumento que busca facilitar el análisis de la propuesta de Bases curriculares, recogiendo los acuerdos, disensos y propuestas de las comunidades, asociaciones y organizaciones, las que se discutirán en la etapa de Dialogo con el ministerio de Educación. Estos acuerdos permitirán construir y fundamentar la formulación final de las Bases Curriculares, las que serán presentadas al consejo Nacional de Educación para su evaluación y aprobación.

Un segundo Instrumento que propone preguntas que orientan el dialogo que realizaran las asociaciones, organizaciones y comunidades al analizar la propuesta de bases curriculares.

¿Esta asignatura, es para solo estudiantes mapuches? ¿O esta asignatura será para las dos culturas?

¿Qué temáticas para los pueblos indígenas se pueden mejorar o fundamentar para ellos?

5.- que opciones de nombres debería dejarse para esta asignatura?

6.- respecto a los objetivos transversales

7.- en relación con los objetivos de aprendizaje (OA) de los distintos ejes, ¿Qué considera que se debiera incluir, cambiar o mejorar a partir de los siguientes criterios?

¿Alcalde Abel Paine filo pregunta este consejo de educación es quien aprobara esta asignatura, quería saber quiénes lo conforman? ¿Si van a brindar la seguridad de que esta asignatura salga como nosotros los queremos?

Respuesta de relatora el consejo no integra un participante hablante mapuche, pero hay un equipo de consulta bases curriculares en donde lo componen algunos profesionales mapuches.

Participante 11. Cuando será aprobada esta asignatura?

Responde Juan Carlos Antil personal del ministerio, dice que hay una contraparte del consejo de educación que es el ministerio de educación, en diciembre se recogerá toda la información de parte del ministerio, con haber algo se mejora el tema docente, los niños aprenderán 3 idiomas, no creo que aquí al 2020 será justo la fecha que se comience a impartir la asignatura. es un proceso de la lucha desde 46 años atrás para poder trabajar este tema del mapuzungun. Mi problema yo soy mapuche, pero mi único problema no se hablar.

Participantes 12. Nosotros queremos que es más importante para nuestro trabajo.

¿Juan Antil informa reforzando que en el Instrumento I debe llenarse en antecedentes Generales?

Instrumento Cuestionario ejemplo página 12

Primer eje Lengua y tradición oral de los pueblos indígenas/tradición oral y prácticas de lectura y escritura de los pueblos indígenas.

Pregunta se Mantiene ¿Por qué? Se mejora.

Luego retoma Relatora Norma C. mencionando que en la etapa 3, Deliberación Interna, ustedes trabajaran en su propuesta en conjunto.

Participante 13

¿Podemos trabajar nuestro trabajo de propuesta más de un día?

Respuesta relatora

Ustedes definen cuantos encuentros tendrán en la deliberación interna.

Participantes 14

Tenemos ruka, rakizuam para hacer kuzau para este tema.

Participante 15

No sé si resultara este trabajo porque no es vinculante, hace mucho tiempo vengo visualizando este tema del Mapuzungun, que finalmente vamos hacer siempre los mismo que estemos interesados en la lengua y cultura mapuche, es riesgoso cuando todavía dos culturas acá no se respetan, es riesgoso cuando se parcialice el conocimiento en una asignatura. Se agradece que ustedes como ministerio apoyen esta asignatura, quizás son mandatados, los profesionales que trabajen en este contexto deben saber que es el mapuzungun. Si no el profesor de historia va a seguir hablando del monolingüismo. Entonces desde hay desde los educativo aquí hay logko, machi, pararnos como los páramos.

Responde

Fernando Jineo coordinador consulta indígena, el peñi hace una referencia desde lo teórico, es verdad que chile está muy atrasado en asumir el respeto y valoración de los pueblos originarios chile está años en eso. Pero en chile existen pueblos como el nuestro dónde el valor cultural esta. Hoy en día el pueblo mapuche nos vemos en otro espacio, pero no es menos cierto que hemos perdido la identidad y la lengua. El estado psicológico aún estamos entregando nuestras heridas a nuestros niños, debemos cambiar la mirada de cómo nos posesionamos como personas mapuches, nosotros somos los semilleros, la base curricular es el sustrato de nuestro conocimiento.

Donde hemos avanzado significativamente como pueblo mapuche es a través de la Educación.

A futuro seremos una cultura multicultural mestiza.

Participante 16

Tenemos libertad de expresión

Participante 17

Hemos avanzado significativamente en lo político pero lo que sucede en las aulas, no mucho, tampoco debemos olvidarnos que la educación intercultural se ira a mejorar.

Participante 18

Si en las escuelas no existe un grafemario único, como voy a enseñar a los niños algo que no se, es el riesgo enseñar algo de mucho valor para la cultura y enseñarlo mal. Un grafemario que no está plasmado, tampoco tenemos la seguridad de lo que vamos.

Respuesta fernando Jineo coordinador regional

La educación fue trabajada, recogida con los kimches, mas antecedentes la Educación Intercultural fue una propuesta por la iglesia católica.

La educación mapuche debe ser enseñada integralmente con el niño, no solamente con lengua indígena.

Participante 19.

Si se va a trabajar las bases curriculares deben contemplar la enseñanza a las manipuladoras de alimentos, señoras del aseo, a todo el personal que trabaje en las escuelas.

La asamblea determina Fecha para la reunión de la deliberación interna el día lunes

03 de septiembre del 2018, Salón cuerpo de bomberos. A las 10:00 horas. Se realizara el encuentro de deliberación Interna. Pero en la misma fecha se ratificará si se realizara o no el segundo encuentro de deliberación interna fecha tentativa el 24 de septiembre

II) Otras opiniones o aspectos relativos a otras materias que los asistentes desean dejar constancia en el Acta:

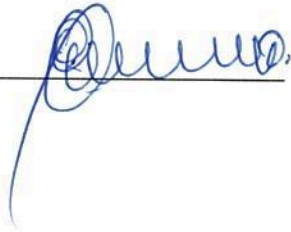
Siendo las 14:00 horas, finaliza la presente reunión.

En constancia de haberse celebrado el presente encuentro, en los términos y condiciones antes señalados y habiendo quedado constancia de los acuerdos y disensos expuestos, firman las partes;

a) Por el Ministerio de Educación su Ministro de Fe, según facultades delegadas por Resolución N° 1694 de la Secretaria Regional Ministerial de Educación de la Región de la Araucanía, de fecha (13-08-2018): 31-07-2018

Nombre: Fernando Jineo Antinao

Firma: _____

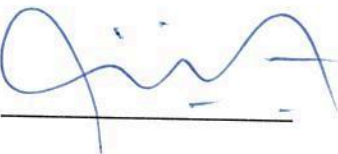


b) Por los representantes de los pueblos indígenas asistentes:

Nombre: Silvia Navarro Manquelef

Firma: 

Nombre: Luis Curilaf Huentelaf

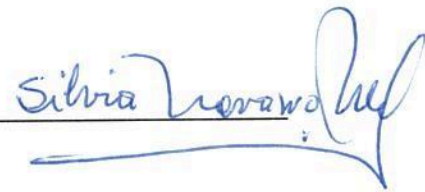
Firma: 

Nombre: Daniel Huenubil Quintriqueo

Firma: 

b) Por los representantes de los pueblos indígenas asistentes:

Nombre: Silvia Navarro Manquelef

Firma: 

Nombre: Luis Curilaf Huentelaf

Firma: 

Nombre: Daniel Huenubil Quintriqueo

Firma: 